Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby nie ktoś powiedziałby że w moje imię zanurzyłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby ktoś nie powiedział, że w moje imię zostaliście ochrzczeni.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby nie ktoś powiedział*, że w moje imię zostaliście zanurzeni. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby nie ktoś powiedziałby że w moje imię zanurzyłem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo jeszcze by ktoś powiedział, że został ochrzczony w moje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby nikt nie powiedział, że chrzciłem w swoje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby kto nie rzekł, żem chrzcił w imię moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby kto nie mówił, żeście w imię moje ochrzczeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt przeto nie może powiedzieć, że w imię moje został ochrzczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby ktoś nie powiedział, że jesteście w imię moje ochrzczeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak że nikt nie może powiedzieć, iż został ochrzczony w moje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt nie może więc powiedzieć, że w moje imię został ochrzczony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tak że nikt nie może powiedzieć, że w imię moje przyjęliście chrzest.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	nikt więc nie może mówić, że został ochrzczony w moje imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt nie może więc powiedzieć, że został ochrzczony w imię moje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ніхто не сказав, що ви хрестилися в моє ім'я.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	aby ktoś nie powiedział, że zostaliście

[1)] W oryginale coniunctivus aoristi activi ze względu na zdanie zamiarowe.

	dynamiczny		ochrzczeni względem mego imienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w przeciwnym razie jeszcze by kto powiedział, że w moje imię zostaliście zanurzeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby nikt nie powiedział, iż zostaliście ochrzczeni w moje imię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nikt więc nie może powiedzieć, że ochrzciłem go w swoim imieniu.